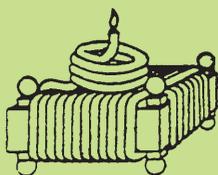


Años LVI-LVII urteak

N.º 98-99. zk.

2024-2025



CUADERNOS de Etnología y Etnografía de Navarra

SEPARATA

Reseña.

*Romances tradicionales
y canciones narrativas de
Madrid y su provincia*

Manuel Naranjo Loreto

Sumario / Aurkibidea

Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra

Años LVI-LVII urteak - N.º 98-99. zk. - 2024-2025

ARTÍCULOS/ARTIKULUAK

Velas de sebo: noticias sobre la producción y provisión institucional en Pamplona
Ricardo Gurbindo Gil 9

José Miguel de Barandiarán, la etnografía y la memoria temprana de la violencia franquista
Fernando Mikelarena Peña 49

Las canteras moleras en Navarra. Estado de la cuestión
Javier Castro Montoya, Pilar Pascual Mayoral, Pedro García Ruiz 73

Emigración navarra a Estados Unidos de América en la segunda mitad del siglo XX (segunda parte)
Mikel Aramburu Zudaire, Asier Barandiaran Amarika, Jaione Inda Aldaz 121

Apuntes etnográficos sobre Sangüesa de 1961 y 1973. Entrevistas de Javier Sola Martínez a Roberto Elduayen Miranda y Andresa Goñi Martínez
Roldán Jimeno Aranguren 209

Tras las ermitas desaparecidas de Ibero: reconstrucción documentada de su localización probable
Francisco Idareta Goldaracena, Ainhoa Urra Barandiaran 241

NOTICIAS/BERRIAK

Veinte años de Lera-Ikergunea (Mugarik Gabeko Antropologoak). Breve historia de una pequeña ONG de profesores universitarios en el Tercer Sector de Acción Social
Kepa Fernández de Larrinoa 275

Sumario / Aurkibidea

IN MEMORIAM

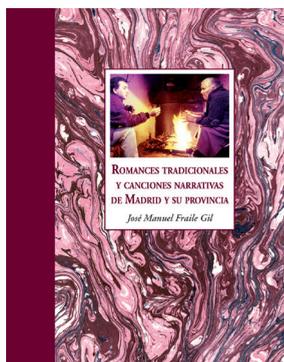
**Juan Cruz Labeaga Mendiola: remembranzas de un historiador silencioso,
maestro y amigo**
José Ángel Chasco Oyón 289

Fermín Leizaola Calvo, maestro de la etnografía vasca
Maite Errarte Zurutuza, Suberri Matelo Mitxelena 301

Censo de neveros de Navarra
Antxon Aguirre Sorondo 309

RESEÑAS / ERRESEINAK 389

**Idazlanak aurkezteko arauak / Normas para la presentación de originales /
Rules for the submission of originals** 407



Romances tradicionales y canciones narrativas de Madrid y su provincia

FRAILE GIL, José Manuel

Pamplona: Lamiñarra, Centro de Artes Tradicionales Medinaceli, 2023, 1136 pp.

ISBN: 978-84-09-56304-3

DOI: <https://doi.org/10.35462/CEEN98-99.12>

Un aserto que suele ser muy común en los manuales de literatura hace referencia a la mala salud que han venido sufriendo el romancero, las canciones narrativas y hasta muchos villancicos. Anduvo esta poesía popular trashumando de boca de boca, sin autor reconocido, transformándose en la memoria de un colectivo que no llegaba a entender qué eran aquellas historias que llenaban las noches del crudo y frío invierno, y de aquellas tardes del riguroso estío.

Lo cierto es que esta literatura tradicional y su soporte musical sofocaban, despistaban, aunque fueran por unos pocos minutos, el hambre y el frío. Con estos cantos las tareas del campo se hicieron por momentos más livianas y en los corros de mujeres que elaboraban y manufacturaban en distintas labores este repertorio sirvió para entretener el tedio y disipar la dureza de un trabajo monótono.

El romancero y las canciones permearon gran parte de los escenarios de la vida corriente y a pesar de que sus relatos hundían sus raíces en mitos y topos comunes, y en otros contextos histórico-sociales, se fueron reactualizando de tal manera que las fábulas quedaban insertas en el relato a pesar de que los protagonistas y la trama se hubieran desdibujado aparentemente.

Dicho de otra manera; se retoman, se aprovechan y se apropian de manera voluntaria e involuntariamente estas creaciones literarias del pasado para dar sentido o construir nuevas composiciones, era el modo de sobrevivir creando nuevas variantes lírico musicales. Esto evidencia una relación intertextual entre la pieza original y su recreación, los estudios de esta literatura tradicional no tratan de establecer jerarquías, sencillamente se ocupan de establecer los vínculos manifiestos o latentes entre ambos modelos, en el fondo se trata de analizar la naturaleza, los procesos y elementos que principian esa relación entre esas composiciones: cantar y contar ha sido un ejercicio de memoria colectiva que servía también para legitimar una identidad.

Cada nuevo libro de José Manuel Fraile Gil es como poner una pica en Flandes, la suya es una empresa no exenta de dificultades por el tema que trata: ¿quién lee un libro de este tipo? ¿a quién va dirigido? Podría decir que es un libro de consulta y por lo tanto se acerca a un buen manual al que los investigadores y curiosos podemos acudir, pero esto es una definición reduccionista y hartó simple. La ingente obra de este madrileño no tendrá su justa dimensión hasta que cuando dentro de unos años todo este vasto

repertorio de romances, canciones narrativas, juegos, villancicos y coplas, se conviertan en «ruinas sonoras» a las que acudiremos a visitar como piezas arqueológicas.

Romances tradicionales y canciones narrativas de Madrid y su provincia es algo más que un libro al uso, es un retal de la memoria no solo rural también urbana, de una provincia que se ve fagocitada por la gran urbe, una ciudad cosmopolita que no vivía de espaldas a este tipo de literatura tradicional. Este libro asunta sobre los testigos de aquellas épocas en los que este repertorio era de uso frecuente: modistillas, cigarreras, cocineras, etc. y de cómo el ciclo de la vida articulaba sus vidas y sus relatos cantados.

La provincia de Madrid, lo que no es la capital y su cinturón, muestra que sus habitantes y su modelo de vida se escenificaba sobre los espacios de socializar el canto: cantar, contar y escuchar. Antaño los hombres en las tabernas también cantaban, sin el incesante ruido de las máquinas de aturdir, que decía Borges, sin máquinas tragaperras, ni cafeteras estruendosas al calentar la leche, ni televisores que les hicieran enmudecer, en ese espacio cantar era más que un acto de socialización, era también un espacio vital para que algunos textos estuvieran lejos del control de las autoridades subvirtiendo la normatividad, cada género tenía su espacio y para cada momento de la vida un cantar, un romance.

Romances tradicionales y canciones narrativas de Madrid y su provincia reúne 1494 entradas de texto y 476 audios que provienen de un intenso trabajo de campo que cumple más de cuarenta años recopilado por tierras madrileñas, el romancero es el mayor cúmulo de poesía popular panhispánica y este libro es una de sus grandes muestras.

Manuel Naranjo Loreto